Urteil - Kafka, Das Urteil – relato, interpretaciones [http://de.wikipedia.org/wiki/Das\_Urteil\_(Kafka)](http://de.wikipedia.org/wiki/Das_Urteil_%28Kafka%29)

Texto para copiar <http://www.gutenberg.org/files/21593/21593-h/21593-h.htm>

Más sobre el relato: <http://www.franzkafka.de/franzkafka/das_werk/erzaehlungen-1914/457390>

Espectro semántico de “Urteil”: <http://www.duden.de/rechtschreibung/Urteil>

|  |
| --- |
| juicio-/ sustantivo / |
|  |  | Urteilskraft | discernimiento, juicio, discreción, facultad discursiva |
|  |  | Urteilsvermögen | discernimiento, estimativa, juicio |
|  |  | Urteilsfähigkeit | discernimiento, juicio, raciocinio |
|  |  | Vernunft | razón, sentido común, buen sentido, entendimiento, juicio, asentamiento |
|  |  | Verstand | inteligencia, intelecto, mente, entendimiento, razón, juicio |
|  |  | Einsicht | discernimiento, comprensión, examen, inspección, juicio |
|  |  | Urteil | juicio, sentencia, fallo, veredicto, laudo, dictamen |
|  |  | Beurteilung | opinión, dictamen, apreciación, crítica, enjuiciamiento, juicio |
|  |  | Erachten | opinión, juicio |
|  |  | Ermessen | juicio, discreción, parecer, criterio |
|  |  | Verhandlung | negociación, discusión, debate, deliberación, vista, juicio |
|  |  | Prozess | proceso, procedimiento, operación, litigio, causa, juicio |
| condena-/ sustantivo / |
|  |  | Verurteilung | condena, condenación, marrón |
|  |  | Strafe | punición, castigo, penitencia, condena, julepe, marrón |

Juicio: Tradicionalmente se suele definir el j. como el acto del entendimiento por el cual se compone o divide, afirmando o negando (cfr. Aristóteles, De anima, 111, 6,430a27; An. pr. I,1); se entiende esta definición en el sentido de que es propio del j. unir dos conceptos (llamados sujeto y predicado) afirmativamente o negativamente. El j. dice que algo es o no es. El sujeto y el predicado son la materia o contenido del j., la forma o estructura la dan la cópula «es» (o «son») y la partícula negativa si la hay. Aunque sujeto y predicado forman una unidad lógica cada uno, pueden ser integrados por varias palabras, p. ej., «los osos después de invernar (sujeto) son muy peligrosos e irritables (predicado)». Nótese que se llama j. indiferentemente al acto mental o al producto de ese acto; a este último se le llama también «proposición», término preferido en logística .

| ***1. Urteil****(Meinung)****:*** |
| --- |
|  | **Urteil** | **opinión***f* |  |
|  | **Urteil** | **juicio***m* |  |
|  | nach meinem **Urteil** | **en mi opinión** |  |
|  | sich *dat* ein **Urteil** über etw erlauben | **permitirse opinar sobre algo** |  |
|  | ein **Urteil** über jdn fällen | **emitir un juicio sobre alguien** |  |
|  | sich *dat* ein **Urteil** über jdn/etw bilden | **formarse una idea de alguien/algo** |  |

| ***2. Urteil***JUR***:*** |
| --- |
|  | **Urteil** | **sentencia***f* |  |
|  | **Urteil** | **fallo***m* |  |
|  | das **Urteil** verkünden | **pronunciar la sentencia** |  |
|  | [abweisendes](http://de.pons.eu/deutsch-spanisch/abweisendes) **Urteil** | **sentencia rechazable** |  |
|  | [rechtskräftiges](http://de.pons.eu/deutsch-spanisch/rechtskr%C3%A4ftiges) **Urteil** | **sentencia firme** |  |
|  | [vorläufig](http://de.pons.eu/deutsch-spanisch/vorl%C3%A4ufig) [vollstreckbares](http://de.pons.eu/deutsch-spanisch/vollstreckbares) **Urteil** | **sentencia ejecutoria provisional** |  |
|  | [Bekanntmachung](http://de.pons.eu/deutsch-spanisch/Bekanntmachung) [des](http://de.pons.eu/deutsch-spanisch/des) **Urteil** | **publicación de la sentencia** |  |
|  | [Niederlegung](http://de.pons.eu/deutsch-spanisch/Niederlegung) [des](http://de.pons.eu/deutsch-spanisch/des) **Urteil** | **presentación de la sentencia** |  |
|  | [ein](http://de.pons.eu/deutsch-spanisch/ein) **Urteil** [abändern](http://de.pons.eu/deutsch-spanisch/ab%C3%A4ndern)/[aufheben](http://de.pons.eu/deutsch-spanisch/aufheben) | **modificar/anular una sentencia** |  |
|  | [ein](http://de.pons.eu/deutsch-spanisch/ein) **Urteil** [abfassen](http://de.pons.eu/deutsch-spanisch/abfassen) | **redactar una sentencia** |  |
|  | [das](http://de.pons.eu/deutsch-spanisch/das) **Urteil** [über](http://de.pons.eu/deutsch-spanisch/%C3%BCber) [jdn](http://de.pons.eu/deutsch-spanisch/jdn) [sprechen](http://de.pons.eu/deutsch-spanisch/sprechen) | **dictar sentencia sobre alguien** |  |

**urteilen**[ˈʊrtaɪlən]VERBintr

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | **urteilen** | [**juzgar**](http://de.pons.eu/spanisch-deutsch/juzgar) |  |
|  | **urteilen** (meinen) | [**opinar**](http://de.pons.eu/spanisch-deutsch/opinar) |  |
|  | [urteile](http://de.pons.eu/deutsch-spanisch/urteile) [selbst](http://de.pons.eu/deutsch-spanisch/selbst)! | [**¡juzga**](http://de.pons.eu/spanisch-deutsch/%C2%A1juzga)[**tú**](http://de.pons.eu/spanisch-deutsch/t%C3%BA)[**mismo**](http://de.pons.eu/spanisch-deutsch/mismo)**!** |  |
|  | du hast vorschnell über ihn geurteilt | [**le**](http://de.pons.eu/spanisch-deutsch/le)[**has**](http://de.pons.eu/spanisch-deutsch/has)[**juzgado**](http://de.pons.eu/spanisch-deutsch/juzgado)[**prematuramente**](http://de.pons.eu/spanisch-deutsch/prematuramente) |  |
|  | [nach](http://de.pons.eu/deutsch-spanisch/nach) [seinem](http://de.pons.eu/deutsch-spanisch/seinem) [Aussehen](http://de.pons.eu/deutsch-spanisch/Aussehen) [zu](http://de.pons.eu/deutsch-spanisch/zu) **urteilen** ... | **a**[**juzgar**](http://de.pons.eu/spanisch-deutsch/juzgar)[**por**](http://de.pons.eu/spanisch-deutsch/por)[**su**](http://de.pons.eu/spanisch-deutsch/su)[**aspecto**](http://de.pons.eu/spanisch-deutsch/aspecto)[**exterior**](http://de.pons.eu/spanisch-deutsch/exterior)**...** |  |

Interpretaciones literarias de “Das Urteil”, de F. Kafka: aus Kafkas Tagebucheintrag vom 23. September 1912 brachte er die Erzählung in der Nacht vom 22. zum 23. September in nur acht Stunden zu Papier. Diese Nacht wird oft als Geburt des Literaten von Weltruf angesehen. Kafka beschreibt die Entstehung des Werkes so: *die Geschichte ist wie eine regelrechte Geburt mit Schmutz und Schleim bedeckt aus mir herausgekommen.*[[7]](http://de.wikipedia.org/wiki/Das_Urteil_%28Kafka%29#cite_note-7) Die Metapher der „Geburt“ verwendet er in seinen Tagebüchern und Briefen mehrfach zur Veranschaulichung seines künstlerischen Schaffensprozesses.[[8]](http://de.wikipedia.org/wiki/Das_Urteil_%28Kafka%29#cite_note-8) So beklagt er sich gut ein Jahr vor dem *Urteil* darüber, dass ihm keine zusammenhängende Geschichte gelingen will: *Würde ich einmal ein größeres Ganzes schreiben können, wohlgebildet vom Anfang bis zum Ende, dann könnte sich auch die Geschichte niemals endgiltig von mir loslösen und ich dürfte ruhig und mit offenen Augen als Blutsverwandter einer gesunden Geschichte [sic!] ihrer Vorlesung zuhören, so aber lauft jedes Stückchen der Geschichte heimatlos herum und treibt mich in die entgegengesetzte Richtung.*[[9]](http://de.wikipedia.org/wiki/Das_Urteil_%28Kafka%29#cite_note-9)

Die Erstausgabe enthält die Widmung *„Für Fräulein Felice B.“*[[10]](http://de.wikipedia.org/wiki/Das_Urteil_%28Kafka%29#cite_note-10) Darauf, dass Kafka im *Urteil* sich und seine Beziehung zu Felice verarbeitet hat, weist er in der Tagebucheintragung vom 11. Februar 1913 selbst hin.[[11]](http://de.wikipedia.org/wiki/Das_Urteil_%28Kafka%29#cite_note-11) Dort fragt er sie auch: *„Findest Du im ‚Urteil‘ irgendeinen Sinn … Ich finde ihn nicht und kann auch nichts darin erklären“*.

Kafkas eigene Äußerungen helfen tatsächlich kaum, die Geschichte zu deuten.[[12]](http://de.wikipedia.org/wiki/Das_Urteil_%28Kafka%29#cite_note-Schlingmann-12) Er stellt selbst die Existenz des Freundes in Russland in Frage, der Freund sei *„vielleicht eher das, was dem Vater und Georg gemeinsam ist“*. Er erwähnt *„Gedanken an*[*Freud*](http://de.wikipedia.org/wiki/Sigmund_Freud)*natürlich“*,[[13]](http://de.wikipedia.org/wiki/Das_Urteil_%28Kafka%29#cite_note-13) ohne näher auf psychologische Zusammenhänge einzugehen und dort Erklärung zu suchen.[[14]](http://de.wikipedia.org/wiki/Das_Urteil_%28Kafka%29#cite_note-14)

[Max Brod](http://de.wikipedia.org/wiki/Max_Brod) behauptet, dass Kafka beim letzten Satz der Geschichte mit dem *„geradezu unendlichen Verkehr“* über die Brücke an eine starke [Ejakulation](http://de.wikipedia.org/wiki/Samenerguss) gedacht habe. So ergibt sich auch die überraschende Deutungsvariante, dass das Urteil eine symbolische Abnabelung vom Elternhaus begründe und ein Einswerden mit dem „unendlichen Verkehr“ (dem Strom des Lebens) der außerhalb befindlichen Welt darstelle.[[3]](http://de.wikipedia.org/wiki/Das_Urteil_%28Kafka%29#cite_note-Neuhaus-3) Diese Deutung als symbolische Abnabelung wird von weiteren Beobachtungen gestützt: Da innerhalb der Erzählung kein Hinweis auf einen tatsächlichen Tod Georgs enthalten ist, kann die Flucht aus dem Elternhaus als Loslösung verstanden werden. Der Sprung von der Brücke (einem Übergangsmedium) in den Fluss, der bereits seit der Antike symbolisch als Ort der Wiedergeburt fungiert, gleicht unter diesen Vorzeichen einem Eintritt in ein selbst bestimmtes Leben an der Seite der selbst gewählten Frau, kurz: einer rituellen Wiedergeburt. [[15]](http://de.wikipedia.org/wiki/Das_Urteil_%28Kafka%29%22%20%5Cl%20%22cite_note-15)

**Juicio:**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |

El juicio Lógico | Como atribución: La sentencia judicial denominada juicio, no constituye una proposición enunciativa en el sentido lógico del termino así como tampoco lo es la ley que aplica, sino **una norma individual**, por cierto, limitada en su validez  a un caso concreto, a diferencia de la norma general  denominada ley. |
| Como proposición: Un grupo de palabras que tienen un significado entre sí, es decir, solo en su conjunto. La forma más común de una proposición es lo que en la lógica clásica se llama juicio, que es una proposición compuesta de un concepto-sujeto y de un concepto-predicado, unidos por una cópula. |
| Como enunciado: La forma gramatical y lingüística con la cual se expresa un significado, por lo que la misma proposición puede tener diversos enunciados, y al mismo enunciado puede expresar diferentes significados. |
Elementos del juicio lógico | De manera esquemática podemos identificar al juicio lógico como una proposición compuesta de un concepto-sujeto y de un concepto-predicado(S es P). Y a su vez identificar al concepto como la representación de un objeto en el plano de la razón, sin afirmar ni negar nada de él.La mayoría afirma que el juicio lógico consta de dos partes a) concepto- sujeto (S) b) concepto-predicado (P)Son embargo otros afirman que consta de tres miembros: c) concepto-cópulaLa cópula tiene la función de enunciar (aseverar) el predicado, esto es, el oficio de hacer ver que algo conviene o no la sujeto-concepto. En materia jurídica, la copula desempeña un papel importante dentro del razonamiento, ya que existe y se da con frecuencia en las sentencias judiciales el llamado procedimiento de subsunción lógica.

|  |  |
| --- | --- |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |